

ÖFVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER.

N:o 3.

Ministeriella noter växlade med Storbritannien, hvarigenom bestämmelsen i deklarationen den 27 november 1911 om själfstyrande brittiska besittningars rätt att fråntråda handels-traktater utsträckes att under vissa villkor äfven inbegripa Papua och Norfolkön. Stockholm den 28 och 30 mars 1912.

a.

Engelske ministern i Stockholm till ministern för utrikes ärendena.

(Öfversättning.)

Stockholm March 28th 1912.

Monsieur le Ministre.

The Protocol which I had the honour of signing with you, on behalf of His Majesty's Government on the 27th November, grants to the Commonwealth of Australia the right to withdraw from the treaties between Great Britain and Sweden of the 11th April 1654, the 17th July 1656, the 21st October 1661, the 5th February 1766, and the 18th March 1826, or from any of them, without thereby impairing the validity of those Treaties or Treaty as between Sweden on the one hand, and the United Kingdom and those other parts of His Britannic Majesty's Dominions which may desire to remain bound by them, on the other.

His Majesty's Government are now desirous that should the said

Stockholm den 28 mars 1912.

Herr Minister,

Det protokoll, som jag å Hans Majestäts regerings vägnar hade äran underteckna med Eder den 27 november, tillerkänner Australiska Statsförbundet rätt att tråda tillbaka från de mellan Storbritannien och Sverige den 11 april 1654, den 17 juli 1656, den 21 oktober 1661, den 5 februari 1766 och den 18 mars 1826 afslutade traktater eller någon af dem, utan att traktaternas giltighet föringås, hvad beträffar å ena sidan Sverige samt å andra det Förerade Konungariket och öfriga af Hans Brittiska Majestäts besittningar, hvilka önska att fortfarande vara bundna af nämnda traktater.

Hans Majestäts regering önskar nu att, därest öförmälda trak-

Treaties or any one of them cease, in pursuance of the Protocol of the 27th November 1911, to be applicable to the Commonwealth of Australia, such Treaties or Treaty should also cease to be applicable to Papua and Norfolk Island, if so desired by His Majesty's Government.

I trust, therefore that the Swedish Government will agree to consider the provisions of the Protocol of the 27th November 1911 as extending, subject to the conditions above indicated, to Papua and Norfolk Island.

I avail myself etc.

CECIL SPRING RICE.

tater eller någon af dem skulle till följd af protokollet den 27 november 1911 förlora sin tillämplighet beträffande Australiska Statsförbundet, berörda traktater eller traktat äfven måtte, för den händelse brittiska regeringen skulle finna det önskvärdt, upphöra att gälla för Papua och Norfolkön.

Jag får därför hemställa det svenska regeringen behagade medgifva, att bestämmelserna i protokollet den 27 november 1911 måtte under ofvan angifna villkor utsträckas att inbegripa Papua och Norfolkön.

Mottag etc.

b.

Ministern för utrikes ärendena till engelska ministern i Stockholm.

Stockholm den 30 mars 1912.

Herr Envoyé,

I skrifvelse den 28 innevarande månad har Ni — med hänvisning till den den 27 november 1911 slutade öfverenskommelsen mellan Sverige och Storbritannien om rätt för de själfstyrande brittiska »Dominions» att hvar för sig uppsäga de mellan Sverige och Storbritannien den 11 april 1654, 17 juli 1656, 21 oktober 1661, 5 februari 1766 och 18 mars 1826 afslutade handelsfördrag eller något af dem — hemställt, att därest ofvanomförmälda traktater skulle förlora sin tillämplighet, hvad Australiska Statsförbundet anginge, bestämmelsen härom måtte, för den händelse den brittiska regeringen skulle finna det önskvärdt, äfven inbegripa kolonierna Papua och Norfolkön.

Till svar å denna framställning har jag äran meddela, att svenska regeringen medgifvit, att därest ofvanomförmälda traktater skulle förlora sin tillämplighet, hvad Australiska Statsförbundet anginge, bestämmelsen härom må, för den händelse den brittiska regeringen skulle finna det önskvärdt, äfven inbegripa kolonierna Papua och Norfolkön.

Mottag etc.

ALB. EHRENSVÄRD.